

## Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka

### **The Rock, s.r.o.**

Sídlo: Lazaretská 12  
Bratislava 811 08

IČO: 31386237

DIČ: 2020 30 8257

IČ DPH: SK 2020 30 8257

Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.

Číslo účtu: 2684000173/1100

Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo: 8140/B

Zastúpená: Ján Pallo, konateľ  
(ďalej len "poskytovateľ")

a

### **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu /SARIO/**

Sídlo: Martinčekova 17  
821 01 Bratislava

IČO: 36 070 513

IČ DPH: neplatiteľ DPH

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000242052/8180

Zriadená rozhodnutím ministra hospodárstva SR č. 94/2001 v znení rozhodnutí Ministerstva hospodárstva SR č. 1/2003 a 13/2005

Zastúpená: Róbert Šimončíč, generálny riaditeľ  
(ďalej len "objednávateľ")

## Článok I

### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je upraviť počas dohodnutej doby formy spolupráce medzi poskytovateľom a objednávateľom.

## Článok II

### Vzájomné práva a povinnosti

#### 1. Objednávateľ:

a) si záväzne objednáva u poskytovateľa plnenie bližšie vyšpecifikované v čl. II ods. 2,

b) sa zaväzuje zaplatiť za plnenie podľa článku II ods. 2 odmenu 2.000,- € (slovom: dvetisíc eur) bez DPH,

c) sa zaväzuje dodať poskytovateľovi podklady pre preklad, editáciu, finálne textové a grafické spracovanie plnenia v zmysle čl. II ods. 1 písm. a) najneskôr 20.10.2011.

## 2. Poskytovateľ sa zaväzuje:

a) na základe dohody s objednávateľom poskytnúť objednávateľovi priestor v ročenke Investment Guide 2011 vo veľkosti dvoch celých farebných strán (formát A4) pre inzerciu Objednávateľa. Predpokladaný termín vydania ročenky je 14.11.2011. Zároveň pre Objednávateľa poskytne komerčný priestor pre zverejnenia PR článku na stránke spectator.sk v sekcii Business, kde bude prvý týždeň uverejnený na titulnej strane a následne premiestnený do archívu, ktorý je dostupný pre návštevníkov stránky, a to v termíne do 31.12.2011. PR článok pre online zverejnenie Objednávateľ dodá vo finálnej verzii v anglickom jazyku v maximálnom rozsahu 1000 slov. PR článok bude zverejnený do 7 dní od dodania Poskytovateľom.

b) umiestniť logo Objednávateľa na titulnej strane ročenky Investment Guide 2011 v spodnej časti vo výške minimálne 12mm a šírke minimálne 40mm. Spolu s logom bude na titulnej strane umiestnený aj podtitulok SARIO – Content advisor;

c) doručiť Objednávateľovi v rámci odmeny dohodnutej v čl. II bode 1 tejto zmluvy 700 ks výtlačkov ročenky Investment Guide 2011 pre vlastné použitie najneskôr do 02.12.2011, čo bude potvrdené *Protokolom o odovzdaní a prevzatí* podpísaným oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán s uvedením dátumu;

d) v prípade väčšieho požadovaného množstva výtlačkov ročenky Investment Guide 2011 sa Poskytovateľ zaväzuje poskytnúť objednávateľovi do 02.12.2011 požadované množstvo (maximálne 1 000 kusov), ktoré sa upresní najneskôr 1 mesiac pred vydaním ročenky (čl. II ods. 2 písm. a). Zmluvná cena je 1,30 € (slovom: jedno euro a tridsať eurocentov) za kus vrátane DPH. Odovzдание a prevzatie týchto výtlačkov bude potvrdené *Protokolom o odovzdaní a prevzatí II* podpísaným oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán s uvedením dátumu;

e) poskytnúť Objednávateľovi za celé obdobie (1.12.2011 – 30.9.2012) 300 ks balíkov pozostávajúcich vždy z aktuálneho vydania ročeniek (Book of lists, Investment Guide, Career Guide, Real Estate Guide, Spectacular Slovakia) a novin The Slovak Spectator, prípadne obsah balíkov s vybranými ročenkami pripravený podľa potreby Objednávateľa. Celková dodávka 300 kusov balíkov sa bude realizovať v štvrtročných periódach t.j. k 1.12.2011, k 1.2.2012, k 1.5.2012 a k 1.8.2012, prípadne podľa potreby Objednávateľa. Objednávateľ je povinný vždy najmenej 2 týždne pred dátumom dodávky balíkov upresniť, o koľko balíkov z celkového počtu bude mať záujem a aké ročenky majú byť súčasťou balíkov. Ak Objednávateľ nenahlási požadovaný počet, Poskytovateľ nie je povinný dodať balíky za príslušnú periódu. Ak Objednávateľ nevyužije celkový počet balíkov k termínu 30.9.2012 tieto balíky prepadajú v prospech Poskytovateľa;

f) ak by mal Objednávateľ záujem o väčší počet balíkov ako mu prináleží podľa Článku II, ods. 2 písm. e) Zmluvy o spolupráci, môže ich získať formou objednávky za partnerskú cenu 10,- € (slovom: desať eur) s DPH za balík, maximálne v počte 200 kusov balíkov. Objednávateľ si má možnosť objednať si vydania jednotlivých ročeniek aj samostatne pričom cena je 2,- € (slovom: dve eurá) s DPH za každú

ročenkou jednotlivo, maximálne v počte 200 ks. Posledným termínom pre prijatie takejto objednávky je termín 30.9.2012.

g/ spolupracovať s Objednávateľom na príprave dvoch samostatných odborných článkov v celkovom rozsahu spolu 2600-3000 slov. Objednávateľ nemusí na základe svojho rozhodnutia články pripraviť, ale o tejto skutočnosti je povinný Poskytovateľ dostatočne vopred informovať, najneskôr však do 14.10. Poskytovateľ má plnú kontrolu nad pripravovaným obsahom v odborných článkoch a má právo články neuverejniť, ak nebudú spĺňať etické princípy žurnalistiky a vyváženosti pripravených materiálov, nakoľko tieto články nie sú plateným obsahom;

### Článok III

#### Fakturácia a sankcie za nedodržanie podmienok

1. Poskytovateľ vystaví faktúru za plnenie podľa čl. II tejto zmluvy do 02.12.2011, a to po riadnom splnení povinností uvedených v čl. II bod 2 písm. a) až d). Neoddeliteľnou prílohou faktúry je *Protokol o odovzdaní a prevzatí* podľa čl. II ods. 2 písm. c). V prípade naplnenia čl. II ods. 2 písm. d) a f) je prílohou faktúry aj *Protokol o odovzdaní a prevzatí II*.
2. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa doručenia objednávateľovi.
3. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutej kvalite a termíne zo strany poskytovateľa budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy a objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení poskytovateľovi.
4. Objednávateľ má právo uplatniť si 10%-nú zľavu z odmeny uvedenej v čl. II ods. 1 za každý týždeň omeškania (zapríčinený poskytovateľom), v prípade nedodržania termínu, stanoveného v čl. II ods. 2 písm. c) a d). Objednávateľ má právo uplatniť si zmluvnú pokutu vo výške 1,30 € (slovom: jedno euro a tridsať eurocentov) za každý chýbajúci výtlačok, v prípade nedodržania dohodnutého množstva výtlačkov (zapríčineného poskytovateľom), stanoveného v čl. II ods. 2 písm. c) a d).
5. Objednávateľ má právo uplatniť si zmluvnú pokutu vo výške ceny stanovenej v článku II, ods. 2 písm. e) a f) za každý chýbajúci balík/ročenkou, v prípade nedodržania dohodnutého množstva balíkov/ročeniek (zapríčineného poskytovateľom), stanoveného v čl. II ods. 2 písm. e) a f).
6. V prípade obojstrannej dohody o posune termínu podľa čl. II ods. 2 písm. c) a d) sa ruší možnosť uplatnenia čl. III ods. 4.

### Článok IV

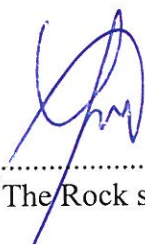
#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

2. Túto zmluvu je možné zmeniť alebo doplniť výhradne písomným dodatkom k tejto zmluve po súhlase oboch zmluvných strán, pričom je možné príslušnými dodatkami meniť rozsah spolupráce, resp. ostatné náležitosti jednotlivých článkov zmluvy.
3. Táto zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, z toho jeden pre poskytovateľa a dva pre objednávateľa.
4. Všetky skutočnosti vyplývajúce zo vzťahov vzniknutých z tejto zmluvy a v tejto zmluve nešpecifikovaných sa upravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a doplňujúcich právnych predpisov.
5. Na znak toho, že si ustanovenia tejto zmluvy prečítali, zhodne pochopili, ako i na znak toho, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok pre žiadnu zo zmluvných strán, potvrdzujú zástupcovia zmluvných strán obidva exempláre tejto zmluvy svojimi podpismi.

V Bratislave dňa 14.10.2011 .....

V Bratislave dňa 14.10.2011 .....



.....  
The Rock s.r.o.

Ján Pallo



.....  
Slovenská agentúra pre rozvoj  
investícií a obchodu  
Róbert Šimončíč

**THE SLOVAK SPECTATOR**  
c/o The Rock s.r.o.  
Lazaretská 12, 811 08 Bratislava  
Slovak Republic  
DIČ: SK2020308257